



VERONA SHAKESPEARE FRINGE

2024 Edition

English subtitles

TEATRO CAMPLOY 9 p.m.



INFO:

skene@ateneo.univr.it

www.estateteatralerveronese.it

@veronashakespearefringe



22/08

COMEDY OF ERRORS

Kyiv National Academic Molodyy Theatre (Ukraine)

23/08

PROSPERO'S BLACK BOX

Proboscis Theatre Company (USA)

24/08

HAMLET

Movement Theatre (Georgia)

25/08

MACBETH ZAR

Titowak/Ebrahim Poshtkoohi (Iran/Poland)

26/08

SHAKESPEARE IN SONG

Daniel Zappi (Czech Republic)

27/08

TWELFTH NIGHT

Footsbarn Travelling Theatre (France)

28/08

RICHARD III

(A One Person Show)

Brite Theater, Emily Carding (UK)

29/08

KING LEAR

Contemporary Legend Theatre (Taiwan)

INFORMAZIONI GENERALI >

BIGLIETTI

intero € 10 ridotto € 8 (under 26 e over 65)

PREVENDITA

Box Office Verona, Via Pallone 16 - tel. 045 80 11 154

ON LINE

www.boxofficelive.it e www.boxol.it/boxofficelive

VENDITA BIGLIETTI NELLE SERATE DI SPETTACOLO

PRESSO IL TEATRO CAMPLOY DALLE ORE 20.00

(si consiglia l'acquisto in prevendita)



www.estateteatralerveronese.it



VERONA SHAKESPEARE FRINGE

VERONA SHAKESPEARE FRINGE è un progetto ideato dal Centro Skenè dell'Università di Verona nel 2020 ed è co-organizzato con il Comune di Verona dal 2021 e con il Teatro Stabile del Veneto – Teatro Nazionale dal 2022, quando è divenuto parte integrante dell'Estate Teatrale Veronese. Il VSF presenta da una pluralità di angolazioni e di prospettive i molti modi in cui Shakespeare continua a dare voce al nostro immaginario, restando incessantemente vitale per noi oggi. Affianca lo storico Festival Shakespeariano al Teatro Romano, arricchendo l'offerta dell'Estate Teatrale veronese con proposte internazionali che valorizzano in chiave sperimentale e innovativa l'opera di Shakespeare, la quale trova in Verona la sua sede italiana di elezione.

**UN CONNUBIO
TRA ARTE
E RICERCA.
UNA VIVACE
INTERSEZIONE
TRA IDEE
ED ESPERIENZE
SU UN PIANO
INTERNAZIONALE.
NUOVE PROSPETTIVE
PER IL TEATRO,
COME PER GLI STUDI
SHAKESPEARIANI,
IN UN CONTESTO
INCLUSIVO,
MULTICULTURALE E
MULTIDISCIPLINARE.**





28 agosto
RICHARD III
 A One Person Show
 Brite Theater/Emily Carding

RICCARDO III un monologo
 di e con Emily Carding
 produzione Brite Theater, Emily Carding (UK)
 SPETTACOLO IN INGLESE

Richard III (A One Person Show), creato del regista Kolbrun Bjort Sigfusdottir e dall'attrice Emily Carding, vincitore del prestigioso "Bobby" all'Edinburgh Fringe Festival, è un coraggioso ed intrigante monodramma che esplora i limiti della performance teatrale. Il pubblico prende parte allo spettacolo nei ruoli degli altri personaggi presenti alla festa di Riccardo, eliminando la quarta parete, in una produzione eccitante, intima e toccante. Che Riccardo vi intrattenga...ma riuscirete a sopravvivere?

Richard III (A One Person Show), created by director Kolbrun Bjort Sigfusdottir and performer Emily Carding, winner of the coveted 'Bobby' at Edinburgh Fringe, is a bold and engaging solo show which pushes the boundaries of theatrical performance. The fourth wall is utterly obliterated, as the audience take on the roles of all the other characters at Richard's party in an intimate, exciting, and moving production. Let Richard entertain you...but will you survive?



29 agosto
KING LEAR
 Contemporary Legend Theatre

RE LEAR di e con Wu Hsing-kuo
 produzione Contemporary Legend Theatre (Taiwan)
 SPETTACOLO IN MANDARINO CON SOTTOTITOLI IN INGLESE

King Lear di Wu Hsing-kuo propone una brillante fusione tra tradizione e avanguardia, Oriente e Occidente, teatro d'opera e fisico. In questa monodramma, attraverso lo jingju, la danza moderna, canzoni originali e la filosofia orientale, Wu destruttura le trame di Shakespeare intrecciandovi la propria esperienza artistica. Wu interpreta dieci personaggi diversi, dal protagonista ai ruoli femminili, dal personaggio dal volto dipinto al clown, in un'ora e quaranta di spettacolo. Il teatro moderno di Wu e i suoi molti ruoli sfidano i limiti dell'arte performativa. Disperato, si chiede "Chi sono?" per poi ritrovarsi nei panni del testardo Lear, del cieco conte di Gloucester, dello scontento Edmund, delle ingratre Regan e Goneril, degli ingiustamente offesi Edgar e Cordelia e del cinico ma saggio Fool. In questa tragedia straziante, nessuno è del tutto innocente. Alla fine, la coscienza buddista del vuoto di Wu non porterà al nichilismo ma all'umiltà e a una sconfinata compassione, lasciando al pubblico molto da pensare.

Wu Hsing-kuo's King Lear presents a brilliant fusion of tradition and avant-garde, East and West, and operatic and physical theatre. In this solo production, Wu employs jingju, modern dance, original music, and Eastern philosophy, disrupting Shakespeare's linear plotlines and interweaving his own artistic experience. Wu plays 10 different characters, from the main male role, to the female role, to the painted face male role, and to the clown in 100 minutes. Within the framework of the modern theater, Wu's character changing challenges the limit of the performing art. In a despair, he repeatedly asks "Who am I?" and finds himself in the stubborn Lear, the blind Gloucester, the discontented Edmund, the ungrateful Regan and Goneril, the unjustly wronged Edgar and Cordelia, and the cynical but wise Fool. In this heart-wrenching tragedy, no one is completely innocent. In the end, Wu's Buddhist realization of emptiness leads not to nihilism but to humility and boundless compassion, leaving the audience much food for thought.



22 agosto
COMEDY OF ERRORS
 Kyiv National Academic
 Molodyy Theatre

LA COMMEDIA DEGLI ERRORI
 regia Andrii Bilous
 produzione Kyiv National Academic
 Molodyy Theatre (Ucraina)
 SPETTACOLO IN UCRAINO CON SOTTOTITOLI
 IN INGLESE

Al suo arrivo in uno strano paese, un uomo scopre che tutti conoscono il suo nome, ma tutti pensano che sia qualcun altro... A causa di un naufragio, due coppie di gemelli vengono separate alla nascita. Crescono in due città rivali e vengono chiamate con gli stessi nomi. Mentre viaggiano verso l'antica città greca di Efeso alla ricerca dei fratelli dispersi, Antifolo di Siracusa e il suo servo Dromio si troveranno ad affrontare una serie di equivoci ed incomprensioni che li faranno finire in circostanze complicate...

A man arrives in a strange town only to find that everyone knows his name but they think he is someone else... Due to a shipwreck, two sets of twins are separated at birth. They grow up in rival cities and are given the exact same names. When Antiphilus of Syracuse and his servant Dromio travel to the ancient Greek city of Ephesus in search of their lost siblings, chaos ensues as a series of misunderstandings and miscommunications lead to sticky situations...

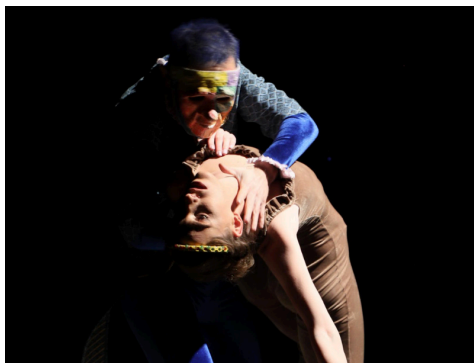


23 agosto
PROSPERO'S BLACK BOX
 Proboscis Theatre Company

LA SCATOLA NERA DI PROSPERO
 di e con Jeff Mills regia James Donlon
 produzione Proboscis Theatre Company (USA)
 SPETTACOLO IN INGLESE

Prospero's Black Box è uno spettacolo di clownery interpretato da un solo attore, che esplora il rapporto apparentemente assurdo tra il Prospero shakespeariano e Geoffrey Hinton, il "padrino dell'IA". In questo viaggio di un'ora, il clown si imbatte nella "Scatola Nera" (un algoritmo talmente complesso che nemmeno i suoi inventori ne comprendono il funzionamento) con risultati esilaranti e provocatori e difenderà la sua essenza umana in un mondo fatto di realtà virtuale e intelligenza artificiale. Prospero's Black Box ha debuttato nell'estate del 2023 al Hydrama Arts Center di Hydra (Grecia).

Prospero's Black Box is a one-person clown show that explores the seemingly absurd connection between Shakespeare's Prospero and Geoffrey Hinton, considered as the "Godfather of AI". In this one-hour journey, the clown encounters the "Black Box" (an algorithm that is so complicated even its creators don't understand how it works) with hilarious and provocative results, and battles for his own humanness in a world of Virtual Reality and Artificial Intelligence (AI). Prospero's Black Box premiered in summer 2023 at the Hydrama Arts Center in Hydra, Greece.



24 agosto **HAMLET** Movement Theatre

AMLETO

regia Kakha Bakuradze

produzione Movement Theatre (Georgia)

SPETTACOLO IN GEORGIANO CON SOTTOTITOLI IN INGLESE

C'è qualcosa di marcio nello Stato di...?
(Amleto, 1.4.100)

Al suo ritorno a casa, Amleto, principe di Danimarca, scopre che suo padre è stato misteriosamente assassinato e che la madre ha sposato suo zio Claudio, l'assassino del padre. Intanto la guerra è alle porte... L'enigmatico dramma shakespeariano è strettamente legato agli attuali eventi politici. Questo mimodramma della più famosa tragedia di Shakespeare porta in scena un mondo al contrario. In un vortice di intrighi, slealtà, pazzia e vendetta, Amleto affronta la mancanza d'amore parlando la lingua del cuore e toccando le corde dei sentimenti e delle emozioni, nonostante l'assenza di Ofelia. Ma il mondo sopravvivrà?

Something is rotten in the state of...?
(Hamlet, 1.V.100)

Hamlet, Prince of Denmark, returns home to find his father mysteriously murdered and his mother marrying his father's murderer; his uncle Claudius. Meanwhile, war is next door... This puzzling play by William Shakespeare highly resonates with current political events. This interpretation through mimodrama of Shakespeare's most famous "revenge tragedy" depicts a world turned upside down. Hamlet, in this maelstrom of intrigue, treachery, madness and revenge, talks about the absence of love and speaks the language of the heart, touching the cord of sense and feeling, yet you won't see Ophelia in the play. But will the world survive?



25 agosto **MACBETH ZAR** Titowak Ebrahim Poshtkoohi

MACBETH ZAR

regia Ebrahim Poshtkoohi

produzione Titowak/Ebrahim Poshtkoohi (Iran/Polonia)

SPETTACOLO IN IRANIANO CON SOTTOTITOLI IN INGLESE

Lo spettacolo reinterpreta il Macbeth di Shakespeare attraverso la prospettiva del rituale sud-iraniano Zaar. Ambientato sull'isola Hormuz, il dramma vede la ricerca del potere intrecciarsi al misticismo del rituale Zaar e utilizza stili performativi orientali (come lo Kathakali, il Kabuki, e il Butoh) e la tradizione della Commedia dell'Arte. Questo approccio interculturale evidenzia l'esplorazione di temi come l'ambizione, la lealtà e i conflitti esistenziali, arricchendo i livelli tematici ed emotivi dello spettacolo. Il design minimalista, gli oggetti simbolici e i costumi evocativi interagiscono con un coinvolgente gioco di luci che enfatizza la tensione drammatica e l'atmosfera mistica. La performance offre un'esperienza multisensoriale, con una colonna sonora che combina influenze musicali iraniane, giapponesi e africane.

The show reinterprets Shakespeare's Macbeth through the perspective of the south Iranian Zar ritual. Set on Hormuz Island, the play's quest for power intersects with the mysticism of the Zar ritual and employs Eastern performance styles – such as Kathakali, Kabuki, and Butoh – alongside the traditional Italian Commedia dell'Arte. This intercultural approach highlights the exploration of ambition, loyalty, and existential struggle, enriching the play's emotional and thematic layers. The production's minimalist design, symbolic accessories, and evocative costumes are complemented by a compelling lighting scheme that emphasizes its dramatic tension and mystical atmosphere. The performance is a sensory experience, with a soundtrack that blends Iranian, Japanese, and African musical influences.



26 agosto **SHAKESPEARE IN SONG** Daniel Zappi

SHAKESPEARE IN MUSICA

con Daniel Zappi

produzione Daniel Zappi (Repubblica Ceca)

SPETTACOLO IN INGLESE

Spesso gli spettacoli di Shakespeare includevano la musica e il ballo per enfatizzare la linea narrativa e coinvolgere il pubblico e comprendevano sia canti popolari che testi scritti dal Bardo in persona. Purtroppo, in molti casi la musica delle sue canzoni non è arrivata ai giorni nostri. Nel 2023, l'attore e cantautore Daniel Zappi ha iniziato a comporre pezzi originali per una selezione di monologhi, sonetti e canzoni shakespeariane. Interpretato con la voce, la chitarra, il mandolino, il piano o le percussioni, ogni pezzo è concepito come parte di un viaggio emotivo nei drammi di Shakespeare (quali Sogno di una Notte di Mezza Estate, Molto Rumore per Nulla, Otello, Cimbellino, La Dodicesima Notte).

Shakespearean plays often included music and dance as an integral means of underscoring narrative and engaging the audience, both popular folk songs of his day and originals he penned himself. However, in most cases the music to his songs hasn't survived to our present day. In 2023, actor and singer-songwriter Daniel Zappi set about composing original music for a selection of Shakespeare's monologues, sonnets and songs. Interpreted on voice, guitar, mandolin, piano and percussion, each piece is conceived as part of an emotional journey into Shakespeare's plays (such as A Midsummer Night's Dream, Much Ado About Nothing, Othello, Cymbeline, Twelfth Night and more).



27 agosto **TWELFTH NIGHT** Footsbarn Travelling Theatre

LA DODICESIMA NOTTE

regia Sadie Jemmett

produzione Footsbarn Travelling Theatre (Francia)

SPETTACOLO IN FRANCESE CON SOTTOTITOLI IN INGLESE

Il Footsbarn Travelling Theatre presenta in chiave moderna La Dodicesima Notte di Shakespeare, esplorando questioni di genere e migrazioni fondamentali per il mondo di oggi. Una giovane coppia in fuga da casa su una scialuppa si ritrova sulle rive di una strana e insolita terra. In questo luogo i due scoprono nuove norme sociali, si innamorano, ed esplorano la loro sessualità e la fluidità della loro identità di genere, trascinati dalla musica dal vivo, dal ritmo di canzoni originali e dalla classica comicità da clown. La perturbante somiglianza tra Sebastian e Viola evidenzia la dualità e l'intercambiabilità dell'identità di genere e suggerisce che la contrapposizione binaria è solo un mito.

Footsbarn Travelling Theatre presents Shakespeare's Twelfth Night through a modern lens, exploring the relevant issues of gender and immigration in today's world. Two young people fleeing from their home, are washed up in a dinghy, on foreign shores, and find themselves in a strange and unusual land. Here they encounter new social norms, they fall in love and explore a spectrum of sexualities and gender positions and fluctuating gender binary, swept along in a frolic of live music, original songs, and classic comedy clowning. This play explores the theme of gender identity that the younger generations are bringing to the world's attention. Viola and Sebastian's uncanny sameness points towards the duality and interchangeability of gender identity and suggests that discrete binary gender is itself a myth.